

Yom Kippur Torah Service

Parashat V'Zot Ha-Bracha (And This is the Blessing) Deuteronomy/Devarim

First aliyah: Deuteronomy 34:1-4

וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעֶרְבַת מוֹאָב אֶל־הַר נֶבֹו רֹשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ
וַיְרְאֶהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן:

*V'ya'al Moshe mei'arvot Moav el har Nevo rosh ha'Pisgah asher al p'nei Yereicho
va'yareihu YHVH et kol ha'aretz et ha-Gilad ad Dan;*

Moses went up from the steppes of Moab to Mount Nebo, to the summit of Pisgah, opposite Jericho, and the Source showed him the whole land: Gilead as far as Dan;

וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם
הָאֲחֵרוֹן:

*Ve'et kol Naftali, ve'et eretz Efraim u'Menashe ve'et kol eretz Yehudah ad
ha'yam ha'acharon;*

all Naftali; the land of Efraim and Manasseh; the whole land of Judah as far as the Western Sea;

וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכֶּכָּר בְּקַעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹאֵר:

V'et ha-Negev, v'et ha'kikar, bik'at Yereicho ir ha't'marim ad Tzoar.

the Negev; and the Plain—the Valley of Jericho, the city of palm trees—as far as Tzoar.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב
לֵאמֹר לְזֶרַעְךָ אֶתְנֶנָּה הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׂמָּה לֹא תַעֲבֹר:

*Va'yomer YHVH eilav zot ha'aretz asher nishbati l'Avraham, l'Yitzchak,
u'l'Ya'acov leimor l'zaracha etnenah he'riticha v'einecha v'shama lo ta'avor.*

And the Source said to him, "This is the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, 'I will assign it to your descendants.' I have let you see it with your own eyes, but you will not cross over there."

Second aliyah: Deuteronomy 34:5-8

וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאב עַל־פִּי יְהוָה:

Vayamot sham Moshe eved YHVH b'erezt Mo'av al pi YHVH.

So Moses, the servant of the Source, died there, in the land of Moab, according to (at the mouth of) the Divine,

וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִי בְּאֶרֶץ מוֹאב מִן הַבֵּית פְּעֹר וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

Va'yikbor otoh va'gai b'erezt Moav mool Beit Pe'or v'lo yadah ish et k'vurato ad ha'yom ha'zeh.

who buried him in the valley in the land of Moab, near Beth-peor; and no one knows his burial place to this day.

וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָוֶתוֹ לֹא־כָהָתָה עֵינָיו וְלֹא־נָס לִחָה:

U'Moshe ben me'ah v'esrim shana b'moto lo khahata eino v'lo nas leicho.

Moses was a hundred and twenty years old when he died; his eyes were clear and his energy intact.

וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי אֲבֵל מֹשֶׁה:

Vayivku v'nei Yisrael et Moshe b'arvot Moav shloshim yom va'yitmu y'mei v'chee evel Moshe.

And the Israelites cried and mourned Moses in the steppes of Moab for thirty days. The period of wailing and mourning for Moses came to an end.

Third aliyah: Deuteronomy 34:9-12

וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מָלֵא רוּחַ חָכְמָה כִּי־סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

Vi-Yhoshua bin Nun maleh ruach chokhmah ki samach Moshe et yadav alav, va'yishme'oo eilav b'nei Yisrael va'ya'asu ka'asher tziva YHVH et Moshe.

Now Joshua son of Nun was filled with the spirit of wisdom because Moses had laid his hands upon him; and the Israelites heeded him, doing as the Source had commanded Moses.

וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדְעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים:

V'lo kam navi od b'Yisrael k'Moshe asher y'da'o YHVH panim el panim.

Never again did there arise in Israel a prophet like Moses—whom the Source singled out, face to face,

לְכָל־הָאֹתֹת וְהַמוֹפְתִּים אֲשֶׁר שְׁלַחַו יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה
וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֶרֶצוֹ:

*L'chol ha'otot ve'hamotfim asher sh'lacho YHVH la'asot b'eretz Mitzrayim
l'Faroh u'le'chol avadav u'le'chol artzo.*

for the various signs and harbingers that the Divine sent him to display in the land of Egypt, against Pharaoh and all his sycophants and his whole country,

וּלְכָל־הַיָּד הַחֲזָקָה וְלְכָל־הַמֹּרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מִשָּׁה לְעֵינֵי כָל־
יִשְׂרָאֵל:

*U'le'chol ha'yad ha'chazakah u'le'chol ha'morah ha'gadol asher asah Moshe
l'einei kol Yisrael.*

and for all the great might and awesome power that Moses showed in the eyes of all the people of Israel.

